

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Võ Phi Hùng Quyển 88 (67-74) bằng Huỳnh Tấn Đẳng từ Kho Sách Xưa Viện Văn Phòng (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

新省六

GIÁ BÀN:

Một năm 6 00
Sáu tháng 3 00
Ba tháng 2 00

Mua báo thì bỏ tờ ngày
nàng 1 và ngày 16 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:

Một năm 7 00
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25

Mua báo mà không trả tiền
trước thì phải trả tiền trước.

POUR LES ABONNÉS:

à HANOI: aux bureaux de journaux
à HANOI: aux bureaux de l'Imp-
rimerie de l'Annuaire

On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables à l'avance.

MỠI TUẦN LẺ RA RA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
MÃ SỐ BÀN B. 0504

MỤC-LỤC

1. - Nội biến Trung-huê.
1. - Thế giới tân văn.
3. - Đại gia tại đình.
4. - Giây thép.
5. - Trị bình sát-phép.
6. - Hùng binh Trưng-Pháp Thục-nghiệp.
7. - Nước sần.
8. - Thị đấu diễn sanh.
9. - Bản Đông Pháp bị đả cấp.
10. - Muốn mau thành chiến.
11. - Phi hoàn.
11. - Vụ án cướp nhà thờ Chợ đũi.
12. - Phi tửng Pointet.
13. - Vụ nam chức muốn.
14. - Luận phương hóa quốc.
15. - Phần quang báo.
17. - Hoàng đạo.
18. - Học sinh truận.
19. - Lối rao.
20. - Một kỳ thi văn.

NỘI BIẾN TRUNG-HUÊ

(Tiếp theo)

Đây nói về Cờ-binh-Thành là Chánh-tướng của Đường-kế-Nghiêu ở Văn-nam, vì sao lúc này là lúc Từ-xuyên giao phong với Văn-nam, mà Cờ-binh-Thành lại ở tại Từ-xuyên.

Mười năm trước năm cách mạng đẹp đẽ nhà Thanh (1911), tức là năm 1911, vua nhà Thanh sai những viên-ngoại trấn tỉnh Văn-nam, thì các viên-ngoại ấy cứ vàng chiền-rua day làm sao làm và vậy; tâm tâm kiệt-lực, chiến binh mỗi má, tích trữ-đồn lương, để phòng cơn cách-loạn như vậy nên năm 1911, cách-mạng phé đé rồi, lập tân Chánh-phủ, tỉnh Văn-nam mới còn trấn hai toàn binh mạnh, nhưng mà không lương. Bấy vậy Sĩ-quân của tân Chánh-phủ sai trấn Văn-nam là họ Thái, nghĩ chỗ tân lương vô kế, thoán như Từ-xuyên bị trở cướp đ y loạn, gửi xin binh Văn-nam cứu viện, thì biết hiện sao. Tỉnh không ra kế chi, hèn xin cáo-thối. Tân Chánh-phủ mới sai Đường-kế-Nghiêu đến thế. Đường-kế-Nghiêu vắng mạng tân Chánh-phủ vô trấn Văn-nam chưa mấy ngày, quả có tin bên Từ-xuyên xin binh cứu viện. Đường-kế-Nghiêu mới sai Chánh-tướng là Cờ-binh-Thành lãnh hai đạo binh qua Từ-xuyên dẹp loạn. Cờ-binh-Thành lãnh mạng đề binh qua Từ-xuyên dẹp loạn rồi đóng binh ở Thành-đô và Thượng-kinh, lập thể chắc chắn rồi lại kiểm mưu này kế kia, đánh lừa đánh đảo mà đ luồn đó. Qua tới năm 1917, hết hồi nghị rồi tới thuận Văn-nam lại qui phục tân Chánh-phủ bên Nam nên Văn-nam thừa lệnh đề binh thì Từ-xuyên sợ bộ trưởng, binh bên Bắc thừa thế sang chiếm đoạt. Vì vậy Đường-kế-Nghiêu phải thêm binh cho Cờ-binh-Thành và phong cho Cờ-binh-Thành làm thượng-tướng. Tỉnh ra Cờ-binh-Thành trấn Từ-xuyên nắm chức trong tay một số binh hùng mạnh. Lúc này ngày chầy tháng, số binh ấy, lớp thì chết, lớp thì mất mát, lớp thì trốn, nên ra bao mòn; tới năm 1920, còn không đầy mười hai mươi ba ngàn quân trang Cờ-binh-Thành

cứ việc trấn thủ Từ-xuyên chẳng kể nhọc nhằn, còn Đường-kế-Nghiêu ở Văn-nam thì ăn hưởng, ăn vậy lại bắt mình, chẳng đoái té công Cờ-binh-Thành; phong đầu này, thường đầu kia, còn Cờ-binh-Thành thì không thêm một lời. Cờ-binh-Thành thì xét mình có công lao mà không được thưởng, lấy làm bất bình mà sanh lòng oán hận; song chẳng nói ra, cứ để vậy chờ cơn rứa hạn. Đường-kế-Nghiêu đầu rợ cơ gian; bởi vậy khi định lệnh tân Chánh-phủ dạy phủ ở Từ-xuyên thì Đường-kế-Nghiêu cứ việc phong cho Lê-tướng quân làm khám-sai, qua Từ-xuyên lập phủ; nào để sự sai các ấy như lửa cháy chỗ dầu thêm, làm cho Cờ-binh-Thành oán càng thêm oán. Cờ-binh-Thành giận đời binh qua Đổng-thoang và Thiệu-đông mà ở, binh như ở mà chờ cơ hội vậy.

Bởi vậy có ấy, thì Từ-xuyên phân Văn-nam, Đường-kế-Nghiêu nắm thế không xong, bên treo xin Đổng-thoang, quyết ra cầm binh trừ khử, nghĩ rằng dầu chẳng may có thất đi nữa, mình trước đã cáo lui cũng chẳng xấu gì cho lắm. Đường nói vậy làm y vậy, chẳng đờ Đường-kế-Nghiêu có dùng thạc lược chỉ đầu duy dụng kế đem nhiều vàng bạc mua lòng tướng sĩ Từ-xuyên theo mình. Thêm cả, tướng-sĩ Từ-xuyên thuận tùng Đường-kế-Nghiêu rồi, Đường-kế-Nghiêu đóng một hồi ở đống, bốn nghìn thành Từ-xuyên về binh Văn-nam chiếm đoạt. Tướng vậy là đặc thối, hay đầu - mà nắm ống chẳng lạ chi; lòng người Trung-huê thường có vậy - những tướng-sĩ Từ-xuyên trước tham của thuận tùng Đường-kế-Nghiêu, sau thấy Từ-xuyên về tay Đường-kế-Nghiêu rồi, thì ăn ăn, không đành để vậy; cho nên các tướng-sĩ quân-hàng ấy, kế thì còn theo Đường-kế-Nghiêu mà chẳng chịu ra lui, còn người lại bỏ Đường-kế-Nghiêu mà trở lại giúp Hoàng-thị-Võ Tông-trấn thành-đô là tướng bại, chấp Chấn-tây thâu góp binh tăng lại và chiến binh mới mà thêm mà tăng oán, bấy Đường-kế-Nghiêu cứ không lại

Thế-giải Tân-văn

DIỄN TÍN REUTER

Xứ Ireland hết loạn
Xứ Ireland thuộc Hồng-mao, từ mấy tháng nay sanh loạn, chống cự với nhà nước Hồng-mao đang vừa, cho đến chính nhân vua Hồng-mao ngự đến Belfast mà vô an cũng không được. Sau nhờ Thống-tướng Smuts đi về an mới là xong.
Tin thì nh Luân-đôn [Hồng-mao] ngày 8 Juillet nói rằng cứ theo các điều hứa của tướng quốc Hồng-mao là ông Lloyd-Georges và lời thề hồi âm của ông de Valera thay mặt cho dân Ireland, thì hai bên đã thuận nhau về lời việc chiến tranh kể từ ngày 11 Juillet, đáng ngờ.

Công phu thi ngự
Đền Pháp-quốc thông này công dân không việc làm cũng nhiều, ở không nhưng biết lấy chi đủ ra đáp đối; nên tin thành Paris ngày 8 Juillet nói Thượng nghị viện có chuẩn xuất một số tiền 10 triệu qua để giúp cho dân thợ bị công phu thì ngự mà thiếu thốn. Một nghị viện không phải, nghị viện ở dân thợ ngày nay không công việc làm giới chừng 55 ngàn người mà Chánh-phủ lại chẳng cứu, còn như lúc tháng năm, số dân thợ ở không có hơn 90 ngàn người, Chánh-phủ chẳng cứu cứu đở lại đến đời.

VÔ TUYẾN ĐIỆN BORDEAUX
du 20 juillet 1921.
Ông Korfanty tới Paris
Ông Korfanty, thượng quan Po-ovais tới Paris. Ngài nói về vụ đất thượng-du Silesie mình cứ heo đát y mà quyết định thì phải hơn.

Hoàng-thị-Võ, nên phải bỏ hết mấy tỉnh thành Từ-xuyên, kéo binh chạy Yên-thế mà đóng. Cờ-binh-Thành ở cách đó chẳng bao xa, mà khi nghe tin Đường-kế-Nghiêu thất cơ binh, bèn tọa thị điềm nhiên, chẳng thêm tí ếng. Đường-kế-Nghiêu biết Cờ-binh-Thành phụ mình; chẳng phải là chẳng phiên, song chẳng nói ra, đợi đến binh an nơi an chỗ rồi, mới viết thư sai sứ triệu Cờ-binh-Thành về Văn-nam phủ mà bàn luận việc nước. Cờ-binh-Thành vẫn là tay tri tướng, lại thêm việc mình làm mình đé chẳng hay, nên khi tiếp thư Đường-kế-Nghiêu đòi mình về, liền hiểu việc dữ nhiều lành ít. Nếu vàng chỉ về Văn-nam, Đường-kế-Nghiêu dầu chẳng giết mình mà rứa hơn, thì cũng bím quyền mình mà chớ. Hiểu y như vậy nên Cờ-binh-Thành chẳng chịu về, lại kiếm có hồi âm cho Đường-kế-Nghiêu mà bầm rầm vì mấy tháng nay lương không đủ mà phát cho quân-sĩ, nên lòng quân-giải-đãi, thần oán vô cùng; nếu bỏ mà đi, có khisanh biến, sau rồi ăn năn không kịp. Sau rồi Cờ-binh-Thành lại có lời hậu xin Đường-kế-Nghiêu gửi bạc mười muôn đồng phát lương cho quân-sĩ.
(Sau sẽ tiếp theo).
L. H. MUI.

Trái tim Đức-giám-Mục Freppel
Bản phủ-viên bên đạo có đức Giáo-Hoàng Luçon tọa chủ đem trái-tim của Đức-giám-Mục Freppel qua thành Strasbourg, một ngày 20 Juillet thì tới. Nhà thờ Strasbourg thất lễ tượng thờ, Đức-giám-Mục Ruelé đứng làm lễ và tiếp lấy xương-thần của bản phủ-viên giao cho.
Bác-giới có nức phong thơ của Đức-giám-Mục Freppel gửi cho vua Guillaume Ier hồi mười mấy năm trước đời chi về sự A-lo-mán cường đạt bại thành Alsace và Lorraine Đức-giám-Mục Freppel có đé nguyện một lời:
«Tôi ước (trông) sao đời tôi làm của thì dâng đem vào nhà thờ Abernadi, khi nào thành Alsace trở nên thành của Pháp lại.»

Dẫn tới Pháp trắng
Tại thành Mayence thuộc nước A-lo-mán, mới đầu tên lính Maroc tên là Mohamed Debahamed ra pháp-ràng bả sát, cũng về tới có số tên A-o-mán làm việc ở Reichelt. Ông binh giáng ra xem rất nghiêm lại cũng có số cho về của tên A-lo-mán bị giết đó tới coi tên lính Maroc giết còn về mình đến tới.
Khi xử rồi, thống-tướng Sebmidt, nguyên-sold trấn thành Mayence nói cùng chư vị chủ-bút báo-chương Langsa và A-lo-mán tự coi đó rằng:
«Chư vị có thấy chăng? Phép công binh của Pháp-quốc mới đi ngang qua đó?»

Dân nước Russie đói
Hiện thời, dân Nga bị đói. Những dân rầy bái kéo nhau sang thành Houban, đất Silesie, Turkestan, Ukraine và Moscou mà kiếm ăn, thật đó khổ xưa nay chưa từng thấy có năm nào như vậy. Tỉnh ra có gần 20 triệu dân bị đói quá mà phải lãnh đi, làm sanh-ra bệnh thiên thời rất nên-dối. Qu'á tang thuộc Soviet đang ngăn cản chúng nó và muốn cho an lòng dân, hứa sẽ kiếm trong các tỉnh thành khác có đủ công việc làm ăn cho dân no đủ. Hứa thì hứa vậy chớ cũng không ngần được; sự cơ hàng đập tới càng nhiều.

BIÊN-TÍN BẠCH-MAI

Binh Turquie că thối
Trước đã có nói binh Turquie bị binh Grèce cũ đánh; thất cơ giành nhau mà chạy nên chết vô số. Nay có tin thành Athènes là kinh-đô nước Grèce báo tin thắng trận rằng binh Turquie đương căn binh Grèce chẳng nổi; và chết và bị thương và bị sanh cấp, Turquie hao trọn 60 ngàn (sáu muôn) binh.

Nội loạn Maroc
Về vụ nội biến bên Maroc, trước có nói binh Espagnols đánh với phần lớn bị thất một trận quá đứ, dân đói thêu tướng Silvestre bị thất tứ trận. Nay tin thành Tanger lại nói với binh Espagnols xếp cánh, các châu quận đều trở lòng theo quân phàn.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Vụ năm chục muôn

Một tìm ra 204 miếng giấy trâm nữa
Hôm rày, tôi có nói tên Thích với bốn tên cu-li đang mang bạc, mà chạy chớn không bèn dặt. Lê có nhiên, nhà tên Thích bỏ hoang, số Mặt-ấm vì Thích mà phải các lính ngày đêm coi chừng coi dòi. Vợ tên Thích cũng đau mắt.

Bữa 28 Juillet tôi sáu giờ chiều, một người dờn bà không dè, sé lên xet vào nhà hoang ấy. Ở làm gì trong một chập rồi ra, lính Mặt-ấm tiến mới luôn lại bắt. Về bắt tôi ra mới hay người dờn bà ấy là vợ tên Thích cháu bọm M. Monnier, tra hỏi, vợ tên Thích khai thiệt còn một bó giấy bạc chôn dưới bãi bùn.

Lính Mặt-ấm chẳng kể trời mưa như cảm chính mà đồ, tước qua Khám-hốt, xuống bãi kiếm tìm; kiếm rồi lại, gặp một chỗ có gạch, moi gạch lên gặp một bó giấy; mở bao giấy, còn một lớp vải gói kỹ lưỡng; trọng lớp vải có một hộp bánh-mì; trong hộp bánh-mì 204 miếng giấy trâm mới tinh bạc.

Bắt vợ tên Thích cầm đồ.
Đầu họ là ra hai tên nữa, là: tên Nhan, kêu là Liêu với tên Chauffeur-Dong. Chuyêu cũng đẹp, ban đầu Liêu mạch cho lính bắt Dong, sau Dong khai cho lính bắt Liêu.

Số là tên Liêu ở đầu nhà tên Hoan, là tên cu-li đi hỏi, để đi đảo vì thương gia biết chỗ Hoan giàu 21 miếng giấy trâm. Ở nhà mới lên lầu, lại đi mạch rắng tên Dong có chìa của cặp

Bắt tên Dong và nói cho Dong biết rắng Liêu mạch bắt nó. Dong giận, khai

tiệu Liêu ra, Liêu mới bị bắt luôn vô đó, Lúc bắt tên Dong, xét trong mình còn nhiều giấy bạc.

Thật đáng khen chức viên số Mặt-ấm vô cùng. Thông-thoát ít ngày nửa đây, số 50 muôn tìm đủ và kê trộm với Đông-loã cũng chẳng lọt tên nào.
M.

Loan phụng hòa minh

Một tiếp tin M. Nguyễn-văn-Minh Bentré, mới tới ngày 1er và 2 Août là ngày định dôi cho con là M. Nguyễn-Lý, làm bạn cùng ai nữ của ông Ng.-khắc-Dung, Chánh lĩnh Minh thiện Bentré.

Bên báo mà g cho Hồ Việt nhứt gia và chúc cho đôi lứa hạnh phúc to lớn.
L.T.T.V.

Phản quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quan quyền, Thông-độc ngày 14-Juillet 1921, máy Chửc việc tên biểu sau đây được vạch thẳng là:
1^o CADASTRE ET TOPOGRAPHIE
Arpenteur dessinateur principal de 1^{ere} classe
Duong-van-Trí, Arpenteur dessinateur principal de 2^{eme} classe
Arpenteur dessinateur principal de 2^{eme} classe
Bui-hai-Mai, Arpenteur dessinateur principal de 3^{eme} cl.
Arpenteur dessinateur principal de 4^{eme} classe
Trau van Tur, Arpenteur dessinateur de

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vây kính mời qui khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán.

L. T. T. V.

Hàng ông J. Brunel

TAI DALAT

1^o - Có bán bàn in gạch, ngồi - Thuộc bút - gói đi được từ 3 lần chỉ 6 lần.

2^o - Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1 000 gạch, không có mất công hư sửa, mà có sửa thì chủ mua trả số phí gói.

3^o - Máy bắt ấn trộm - nổ 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cửa sẽ hay là cửa lớn mở thôi.
Và máy bắt thú như gấu, cạp, voi, heo như bầy vậy bề cao chừng 0m.50 (năm lăm).

Máy bắt ấn trộm \$ 500 1 cái cách bán (gửi theo nhà thơ đem tiền đến lãnh máy).

TIỆM ANNAM
Đông giầy và may
v phục Langsa
Lê-văn-Bên, Kỹ-nghiệp
cho nhà PHU-TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

«La Fanfare Petite Khmer»

Nouvellement organisée à Pnom Penh
M. CASENAZ Vital, demeurant à Pnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée « La Fanfare Petite Khmer ».

La dite troupe, composée de 20 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.

1- Groupe comportant de 18 musiciens
2- Groupe comportant de 12 musiciens
3- Groupe comportant de 8 musiciens
Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.

Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport du nombre des journées.

NOTA : Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc...

TRƯỜNG XUÂN

LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

GIÁ BÁN SI

Giấy viết the « Ivy » mỗi hộp 50 tờ.	
50 bao dơi, có màu - 12 hộp.....	\$355
Giấy viết the « Vélin » 0m22 x 0m13 - mỗi xấp 100 tờ dơi - 12 xấp.....	5 60
Bao the vàng n. 105 the thường dùng (chàng mỏng) - một ngàn.....	2 80
Cartes postales hình người có bóng nổi, có màu hoa-hồng - 1000 cái.....	13 00
100 cái.....	1 80
Cartes postales các quốc gia châu Âu - một trăm	1 60
Viết chì đầu có gom (gomme) để đưa ni-kên - 12 cây.....	0 50
« Son veug » mỗi hộp: 1 ve bột vàng, 1 ve đỏ, 1 cây cọ và 1 cái đĩa - 12 hộp	3 50
Số nhỏ là tuốc, bia nhôm dĩa, 80 trường, giấy dày 10t, gạch hồng, vườn 0m095 x 0,15 - 12 cuốn.....	1 10

Gửi contre remboursement.

TRUYỀN

TỔ-HUỆ-NHI tron bộ (1 à 3).

OÀN-HỒNG-QUÂN (tới thứ 3,

thứ 4 còn tiếp).

Cả hai thư đều hay.

Có mua xin gởi thơ cho M. QUI

16, rue d'Arfeuilles Saigon-Tandinh.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc diều. Tôi nhứt của một mình hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

LỜI RÃO

Chỉ máy ông thợ chụp ảnh, thiên nghệ thuật hơn chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tinh theo giá bán Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghề vẽ ảnh (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc làm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê thâu nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thau sang hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, cỡ hộp 100 tờ, lớn 12 x 18 thì \$ 20

sản hộp \$ 00 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xư màu mực.

Tại hàng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

Imprimerie de l'Union

NGUYỄN-VĂN-CỬA

Nº 157, Rue Catinat, Nº 157 SAIGON

Bản đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thư, ngòi viết, thước gạch, viết chì: đen, đỏ, xanh; keo, bình mực, giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme, chông kẻ bọy. Có in đủ các thứ sách, thơ, tuồng, truyện bằng chữ Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Hoặc Lục-châu chư Quân-lữ muốn in số bộ, các lời rao báo, các thứ danh thiếp, thơ, tuồng, truyện, thiếp tang, thiếp đám cưới, văn vắn, chứng từ san lóng hoan nghinh và cảm tạ.

Có in danh thiếp có bóng hoa nhiều màu sắc xinh đẹp. (Cartes de visite à Securs.)

Có bán đủ thứ tràng hoa (Gouronnes mortuaires) bằng sành và bằng cromm.

Các viên-quan khi được thưởng máy-day (Médailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thư mà mua đủ thứ máy-day như đây:

Croix de la Légion d'honneur. - Palmes académiques. - Mérite agricole. - Ordre Royal du Cambodge. - Ordre Impérial du Dragon d'Annam. - Palmes du Muni Saraphon. - Médailles de Sisowath 1^{er} (Cambodge).

Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Tổng-đốc Phương

BÁN SỈ - BÁN LẺ

Vải lụa.

Bộ hộp - Rượu chầu, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELECKE - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (củ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thom Coty - Dũ, Nãn, Giây - Chemises - Bóp dĩa - Dao bàn - Đồ hút - Đồ chưng phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vi dặt.

Giấy thép đề tác: Paulhien-Cholon Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: Paul HIẾU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

ter Prix Exposition de Hanoi 1924

Phân trường công nghiệp 200-220 Hanoi 1924

Cordonnerie — Chapellerie

TUNKINOISE

CAVURE sur METAUX et MARBRES

NGUYEN-CHI-HOA

43 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIÀY TÂY bằng DA BỀN TAY... LAM NÓN theo kiểu SINGAPORE... KHẮC CON DẤU HỒNG VÀ CHẠM HẸP...

BÁN SỈ 4 LỤC CHAU THIẾT là chiếc máy may này : GIÀY TÂY, NÓN CASQUES, NÓN FEUTRES, GIÀY HẠ ĐÀ-LANG, ĐIỆP DA-LANG và NUONG 44 màu...

Xin CHÚ-TRON chú ý về viết thư và thương nghị tài sẽ hồi âm lập tức, và CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ KHÁCH.

NGUYEN-CHI-HOA, Kinh mồi.

Có thứ rượu mạnh Lang-sa hiệu BAC-CHUS mới chớ lại Nam-kỳ lộn thế nhứt ngon không có thứ rượu nào bằng... CHI MÔI MINH HANG DENIS Freres trũ mả thối.

THIỆT KHÉO HANG NHƯT

Tiệm-Họa-Chơn-Dung NGUYEN-ĐỨC-NHUAN 58 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xáo-nghê, và được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hanoi. Hình vẽ thiết tinh xảo và đề trăm năm không phai.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao. BÓN MÂY Chuyển đi về đền tháp toàn bằng điện. Giá rất rẻ: 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi tại nhà in Union, 167 rue Catinat, SAIGON,

1ère classe. Arpenteur dessinateur de 1ère clas e... 2° IMMIGRATION ET IDENTITE

3° SERVICE FORESTIER... 4° ADMINISTRATION... PENITENTIAIRE

5° Flottille et Materiel mecanique... Mécánicien de 2e classe... Mécánicien de 3e classe...

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC (Nouvelles du pays) GIÁ BẠC Ngày 1er Aout 1921. Tại kho Nhà-nước... 6 fr. 00

GIÁ LỬA Ngày 30 Juillet 1921. Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trũ lại): Lúa Vinhlong... 5 \$ 50 tới 5 \$ 60

Đứa gian Trần-văn-Dương 48 tuổi, không nhà cửa, không phương kế làm ăn... Ai mất giấy? Nguyễn-văn-V... 83 tuổi, kéo xe kéo số 603 số đem nộp một cái giấy thuê...

nhỏ 38841 tên An-v Nhung, 32 tuổi. Tẩy tội V... xỉ được trong 4 7 Bên thành mới một cái giấy thuê...

ĂN TRỘM Ông S... ở đường Macmahon, số 91 bị, có rằng bị ăn trộm lấy trang vật đáng 380 quan...

MẮT Xám Huỳnh-Mân, bang Quảng-Đông, thông thạo số 165.346, ở đường hẻm An-điêm, số 2, có rằng bữa 19 Juillet...

CỜ BẠC Chủ lính L... đi tuần đường, gặp sông quai des Jonques gặp một bọn đưng cờ bạc dựa mé đưng, thấy lính bỏ chạy...

SANG ĐOẠT Vô-thị-Út, 17 tuổi, vô nghề nghiệp, ở đường Phú-lực đã bị bắt giải Tòa công vì tội đoạt 40 quân trang vật và 36 đát...

LỜI RAO ĐAU GIÁ Tại Tòa nhì Chánh-phủ Nam-kỳ, ngày 11 tháng Aout 1921, 9 giờ sớm mai...

HƯƠNG TRUYỀN Sắt mả nên kim Nhạc kèn Đội nhạc kèn của hội nhạc ở Huế nguyên trước nhập ngũ là vào một viện...

chức tổng lộc nước-nhà như là các chế lính chú cai ở các vệ-nh. Nay được thấp nhập như thế thật công bằng cái danh vọng của các nhạc sinh làm...

Commode Cadum Da bị nóng và sanh ngứa

Muốn cho tránh khỏi ngứa và nóng cái da thì phải dùng thuốc da Cadum, nó làm dứt tức tức. Và làm da trở nên điện đàng yếm xỉ hết nóng hết ngứa.

HÀNG Établissements Industriels DE SAIGON (Vốn 2.500.000 quan) Phòng việc ở đường Mac-mahon môn bởi 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marne Khanh-hoi Hàng mới này là hàng mới nghiệp chế bằng cũ Bonafey, chuyên làm những gạc bằng hàng xi-man và chuyên sửa...

Hàng mới này là hàng mới nghiệp chế bằng cũ Bonafey đã sắm thêm khí dụng nhiều làm cho nên công việc làm cũ mau lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi, lái riêng lãnh làm đại-biên cho các hiệu Huế-kỳ như:

Candler, Buick, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langsa như: Grégoire, và Mathis.

Bôn hãng đi có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đặng lòng người Anam-tinh đây. Vậy bôn hãng kính xin Lạc-châu quý khách...

Máy ông chủ xe ô tô Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, tin đẹp hơn hết, người Anam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Bã hơn 400 cái chạy rồi trong công pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các ở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Tại nhà trũ xe (Auto-Hall) Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải lên mau mau mà mua kéo hết. Trũ liền bằng giấy Quốc trái cũng được.

Bắt cầu mua vật chi trong hàng này đều trả giấy quốc trái được hết.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỐI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhất hạng bào-chế sư, kê nghiệp

Ông Solirène, người làm hết tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quốc. Tất cả các thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Các thuốc-TÂY LƯU-C-ĐIỂM ĐÓNG HỒN RA. AI muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngoài sẽ gởi cho không.

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE

Đồng nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hàng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hàng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hàng nó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HẠNG NHẤT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HÀNG NÀY, MỘT MINH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH ĐẠO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SỐ KHOI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hàng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sủa thì thấy có bằng thiện nghệ báo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mẫu-Quốc ngoài biên không chừng, lại thường làm cho thuốc-dạ của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BÊN MẪU-QUỐC, MỚI GÓI QUẢ QUẢ NHIỀU, NHỮNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIÓI cho hết thầy nhưn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50

Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00

Hình chụp-khuyết thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh

sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và

cũng có bán, đủ các thứ máy để

chụp ảnh.

Có bán trọng về bằng-nước thuốc

dầu, sơn thỏi, và vữa-chì đủ màu.

Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải

chàng.

HÃNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon

số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thầy mặt cho hàng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hàng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ần tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu "FORD" cũng còn mới.

Giá là : 1.800 \$

AI muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

N^o80 Bd Charner và Carabelli Saigon

HUYNH-HUẾ-KY CHỦ TIỆM

Kính cáo gọi khách rõ : kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Sui-đơn à Binh-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều tàu dù kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đo ni, bằng muốn vẫn thì khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tôi chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre remboursement cùng trả tiền trước tiện cho 2 mới.

Kính cáo.

Cách tranh thưởng

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đặt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-hang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lầu số 32 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khi, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đặt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thịnh vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp 66; và bán rẻ hơn các nơi.

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thương hiệu của ông (S. Coorences)
Thẻ thiết kế cũ mới của ông

SÂM-BANH
A. COURTINAT & C^o - SAIGON
RƯỢU CHẮC ĐỒ
S. MARSAL
ĐẶT HỒN BỊNH HẠT TRAI HỒ

PRIOR
RƯỢU RÔM CHÁY: VERNET
ĐẶT TẠI XE Môtô-PI-NIC (Martinique)
SÂM-BANH (Charpagas)
Léon Chandon
ĐÈ NHỐT

Đặt tiệc, tùy lòng khách
CÓ PHÒNG QUẢ RỘNG TRÊN LẦU
NÀU AN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

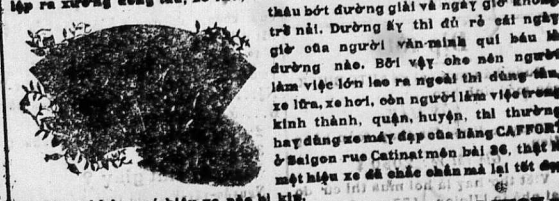
SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Bd Charner và Carabelli

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÁM, CHỖ XỨC SỜ, ĐỀU LÀ TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.
Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

MỘT TẬT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn-minh chẳng nào thì ngày giờ càng qui bấu chừng này, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng : « Le temps, c'est de l'argent » (Một tiền quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh này hay giờ đều lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để



tàu bột đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rồi cái ngày giờ của người văn-minh qui bấu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng-tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bán 30, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

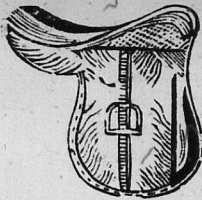
vô cùng, không có hiệu xe nào bị kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều dùng hiệu Langsa, để chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đủ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

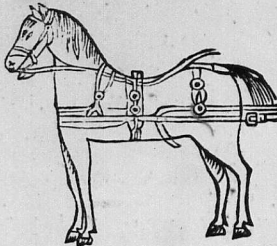
PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư quý khách biết



Chúng tôi kinh trình chư quý khách biết rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa đồ Song-mã, Độc-mã Rương Vali và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bền Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều chuộng dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỹ tâm lực làm được như ý của quý khách số dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng. Bền hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacques cong-ti gốc bởi hãng Baud cong ti, sang qua C. Baudier cong ti, về lại Graf. de Lailhacar cong ti rồi Graf. Jacques cong-ti bây giờ trở nên L. Jacques cong-ti, vẫn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chữa đồ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacques cong-ti, lảng thát là hàng trọng đại, nên mọi đám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacques cong-ti, trừ bán không phải là 46 ra:

Tủ-sát hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhả bóng vào kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà dạng danh lưng lấy thể ấy, nhỏ hơn khớp cả hoàn-cầu, thiên dụ đều biết sức chắc của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon. Nồng cách rạo cũng không nước. Thật là đẹp nhưt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone. Chánh hiệu Langsa điều-dầu hơn hết. Máy trực thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Đầu hiệu Spidoleine. Đầu nhốt dùng theo máy tốt làm lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-gốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet. Bàn thanh lại thêm chắc chắn. Văn văn, Văn văn. . . .

Hãng L. Jacques cong ti, sáng lòng, hề trong qui khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không, cho liền. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư tin vãng lai. Nếu khi chư qui khách ục-châu cần lời đều chi, viết thư ngay cho Bền-hiệu, thì rồi trong một kỳ tuần có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phần mình bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bền-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tính luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chở

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANH TƯỚU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng h tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vội thấy ngày xuông đã thộn mòn hệ uống rượu này về, thì ít đặng cứ lẻo thành ống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến cả mặt máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, do thay đổi hẳn, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 194 Cholon dépôt Pharmacia Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối khoáng)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve. | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phóng-thụch-lâm-bệnh (kể) — Ban máy chủ từ-từ.

VICHY GRANDE-GRILLE | Trị bệnh Gan gan và bệnh Đám.

VICHY HOPITAL | Trị bệnh thương hàn, trường nhiệt.

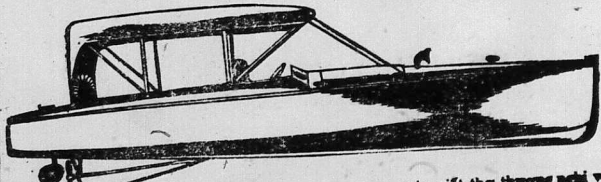
Máy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải coi cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. Có hợp và có va.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | Mỗi khi ăn cơm rồi uống những 2 hoặc 3 để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | Dùng để cho mình đẹp nước da (Mặt-khí-chất)



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mau lẹ, đồ tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chạy nhanh đáng kỳ công giáng đẹp. Khối lượng 1400 kg. Giá rẻ

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation. Quai de la Merne, SAIGON (Khánh-hồ)

GRAND MAGASIN DE Soieries TONKINOISES Gros et détail

MAISON TONKINOISE

DONG-TRINH 同

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, — Hanoi

PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

Bền hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỷ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bả-kỳ như Xuyên bông tiền, Nhiều minh gô, Lương, The, Lượi lồng, Địa/mina băng các thứ Lụa, Lãn rộng, Lãn hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

Bền hiệu này ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ. Có máy nhà mua sỷ (en gros) đặng kiểm lời nhiều. Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu măng, màu bông phần có đủ hết thấy. Lại có bán 1 thứ vải mùng (tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng 1 và 0 m80. Guốc Bả c, giép Nhứt-bồn, quai nhưng, quai da, sơn đen tốt làm. Ghế thoats, ghế canapés, ghế chao Roking chair, ta mới chế ra bằng mỷ trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) bởi giá rẻ là mả mả xin cứ viết thơ lại, bền hiệu sẽ hết sức làm cho đặng v. v. Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGỌC-BẢN dicit NGUYỄN-THỊ-SẢO. Kính bạch.

PILULES FOSTER

Remède idéal pour les malades des reins et de la vessie

保腎丸
 此丸專治腎虧血弱...
 凡患此症者服此丸...
 功效如神...
 每盒三元...
 總發行所...
 地址...
 電話...
 批發...
 零售...
 總代理...
 地址...
 電話...
 批發...
 零售...
 總代理...
 地址...
 電話...
 批發...
 零售...

La véritable Marque



Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại nhà sư Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.
 Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.
 Rượu này nói bằng tiếng anh có một mình hãng Oesta ở Paris mới có thôi.

Hàng-Dầu TRƯƠNG-VĂN-BẾN

CÓ-BẢN-BÚ-THỨ-DẦU
 Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.
 Dầu, Xả, không có mùi hôi. Mềm, thơm.
 Và Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
 Bánh-dầu Đậu-phộng, thực-tốt.
 Bật-dầu.
 Hột-Gòn.
 Dầu-để-cho-heo-và-bò-sau.

ĐỒ-TỐT-VÀ-GIÁ-RẺ-HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng-tôi-mua-Dầu-khô, Đậu-phộng Mềm, hột-Gòn, hột-Bông, hột-Đậu-đũa, đậu và hột-coutchous. Mua-giá-khả-hơn-các-nơi.
 Xin-lưu-ý-châu, ai-có-muốn-mua-bên-vỏ-tôi-thì-xin-mời-đến-nhà-hoặc-viết-thư-hỏi-tôi-thì-tôi-giới-đi-và-sân-lòng-tiếp-rước-rất-trọng-thị-và-trả-lợi-lập-tức. Nay-lời:

TRƯƠNG-VĂN-BẾN,
 Hội-đồng-Quản-hộ,
 số-40, đường-Catinat, số-4,
 CHỢ-LỚN.

Sách-Tiểu-Bình-thơ CHỮ-TÂY-VÀ-CHỮ-QUỐC-NGŨ

Của ông quan hai Tavernier
 Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngũ sếp để dạy người làm quân lính, và đời quân, học thoyo mà làm việc bền phân minh cho toàn, hoặc nạp b. để hộ nỏ, hoặc đào bạng rào sứt mà ngăn ngừa quân nghịch v. v. .
 Bán tại nhà in Portail, đường Catinat 171-175 Saigon

Rượu Quina Skos

LÀ MỘT THỨ RƯỢU, để uống vô lòng tò-lâm, đã có mùi thơm mà lại bổ-ợc-ou-khí. Chẳng bắt-thuộc-ai-mà-chê-nên-nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.
 Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
 Ông Ch. NGUYỄN-PHŨ-KHAI làm Administrateur-Délegué
 Đứng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng lên 1.000.000 ngàn
Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng
 RƯỢU SAM-BANH ROSELY Ngon diệu dặng ngon ngọt, hấy dặng thứ thì biết
 RƯỢU-MOUSSEUX cho người ăn-nam dùng
 RƯỢU COGNAC (ô-nhắc) JOBET 7 người sao. Thiết-ngon-ong-tiên mà lại bổ
 RƯỢU STELANE Người ăn-nam hấy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu
 RƯỢU STICK Ngon như rượu nếp vậy.
 XE HƠI HIỆU LANGSA PHILLOS, Giá rẻ mà lại chắc hơn các biểu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
 Giấy cho đèn bả ăn-nam dùng.
 Giấy tẩy-hoàn, và sonlier hứ-thương-hạng
ĐẦU THƠM HIỆU DULCI Đầu-ây-thơm-âu
ĐẦU MENTHE 4 MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC HIỆU MARYLAND, ICEBERG KASBAH và **MAG-YAR** giá 10 tiền, 20 tiền và 50 tiền, giá-lom-riệ-g và khổ-g-khổ-cỏ.
 Người ANNAM-ây-mua-đó-của **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới thiết là góp cho Đứng-hạng.



một mình hãng **Denis-frères** đại-ly-cả-Đông-pháp-thư-hộp-quet-này.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Consells médicaux)
 Chú-ý-muốn-cho-trong-nhà-có-một-thứ-rượu-mà-dùng-trong-lúc-dau-rét, hoặc nóng-lạnh, ừ-ừ-không-đang-tiền, thì-hãy-mua-rượu-Rhum-messa là-rượu-thiên-hạ-rất-chung-và-lại-tốt-hơn-các-thứ-rượu-rhum-khác.
 Hãy-coi-cho-kỹ-khéo-thậm-thứ-giá, hãy-mua-cho-phải, cái-ve-có-dán-nhãn-trắng.
 Có bán trong các tiệm hàng xén

Tàu chạy 12 chữ, Mạnh 80 ngựa

Trong-lục-châu-hoặc-các-nhà-buôn-lúa, kéo-ghe-chải, hoặc-chở-chuyên-vật-chi, muốn-muốn-tàu, xin-đến-mà-thương-luận, hay-là-viết-thơ-cho-tôi-cũng-được.
 Maison BARDON
 Quay-de-la-Marine-Khánh-hội,
 SAIGON

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC UỐNG BỔ TANG PHŨ VÀ TRỊ BỆNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng trong thiên hạ đầu đầu cũng biết không có thuốc nào bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc hay hơn hết làm cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bệnh rết làm cho ăn không tiêu, thuốc đó lấy làm hay cả thế gian ai đều không quên đặng.
 Ai ai chẳng nó cũng đặng, những là người bệnh hoạn cũng đầu bà hay là con nít. Thuốc đó trị bệnh sau này: bệnh ho huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bệnh làm cho con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, rét ban của lưỡi trắng, trặc trở trong ừ vị các bệnh đó đều dùng chữa ậy thuốc Quina Laroche đặng.
 Con nít huyết suy và con gái lúc đang lớn cũng đặng-bà-ừ thì lúc sanh-sống, cũng như mấy bệnh kể trước đây đều nên uống thuốc Quina Laroche.
 Những người nào ở xứ hay có thày rết cũng chẳng nên quên uống thuốc đó.
 Các bệnh kể trên đây thuốc đó trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những bệnh sẽ trừ hết, hời còn lại ngày sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và hững ừ đưan kêu thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch của Thiên-hân chế ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho

những thứ thuốc trị bệnh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.
 Từ khi chúng ta bán thuốc Quina Laroche thì chúng ta có đặng cả vạn giấy chứng và thơ cảm ơn của mấy người bệnh và cả vạn giấy của các quan lượng khác nóng lòng là. Rồi lại thuốc nước Quina Laroche là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroche phải uống từ một ly tới ba ly có ban theo chái rượu trọn một ngày trong hai bữa ầu. Còn muốn trị bệnh rết thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước cử hết 2 giờ rưỡi, thế ấy ly chót uống trước cử nửa giờ.
 Thuốc Quina Laroche thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước vô mà uống cho đỡ khát,

COMAR VÀ CÔNG-TI

Ông thày bán thuốc hàng nhưt tại Paris.
 Có bán nơi các tiệm thuốc tây
 Mỗi ve bầy giờ ầu có dán một cái nhãn đỏ có cái đầu con trâu và có ba chữ chữ

Certificat de passage à
 Ceoix mille ex-chup laire
 Saigon le 15 Dec 1909
 Long...

Salgon mp de Union
 Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỬA